



**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
Директорка Державного науково-методичного центру змісту культурно-мистецької освіти

Марина БРИЛЬ

« 19 » БЕРЕЗНЯ

2026 р.

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР  
ЗМІСТУ КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКОЇ ОСВІТИ

## ПЕРЛИНИ УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИЧНОЇ СПАДЩИНИ

Збірка обробок для дитячих струнних ансамблів  
елементарного та середнього (базового) підрівнів  
початкової мистецької освіти

Укладачка:

**В. В. Павлова**

викладачка Київської дитячої музичної школи № 3 імені В. С. Косенка, спеціалістка вищої категорії, викладачка-методистка

Рецензентки:

**З. А. Мрочко**

викладачка, керівниця ансамблю скрипалів базового підрівня Комунального закладу «Луцька музична школа № 1 імені Фридерика Шопена», спеціалістка вищої категорії, старша викладачка

**Л. Ф. Вахомчик**

викладачка, завідувача музичним відділенням школи мистецтв при Комунальному закладі «Чернігівський фаховий музичний коледж імені Л. М. Ревуцького» Чернігівської обласної ради, спеціалістка вищої категорії, викладачка-методистка

Відповідальна  
за випуск:

А. Г. Полещук

**Рекомендовано**

на засіданні педагогічної ради  
Київської дитячої музичної школи № 3  
імені В. С. Косенка  
(протокол № 02 від 28 жовтня 2025 р.)  
© Павлова В. В., 2026 р.  
© Державний науково-методичний центр  
змісту культурно-мистецької освіти, 2026 р.

УДК 78; 785; 787

П121

**Павлова В. В.** Перлини української музичної спадщини. Збірка обробок для дитячих струнних ансамблів: педагогічний репертуар для закладів початкової мистецької освіти елементарного та середнього (базового) підрівнів / Київ : ДНМЦЗКМО, 2026. 103 с.

**Подяка автора:**

- комп'ютерна верстка: **В. А. Завадський;**
- дизайн: **Г. О. Павлов;**
- технічна підтримка та супровід: **В. А. Завадський.**

Дана збірка обробок для дитячих струнних ансамблів – це вагомий внесок у розвиток ансамблевого музикування в процесі навчанні юних скрипалів. Збірку укладено з урахуванням особливостей роботи з дитячим камерним ансамблем. У структурі збірки: вступ методичного характеру, де обґрунтовується специфіка ансамблевої роботи, використані здобутки національної та світових скрипкових шкіл та безпосередньо музичні твори з авторськими обробками та перекладеннями, а також короткою біографією композиторів.

## Зміст

Вступ .....	4
1. <b>Гавот</b> (твір 19, № 1) В. Косенко (перекладення для ансамблю скрипалів В. Павлової) .....	6
2. <b>«А ми просо сіяли»</b> (укр. нар. пісня, обробка Г. Павлова) .....	22
3. <b>«Ніч яка місячна»</b> (музика М. Лисенка, обробка Г. Павлова) .....	36
4. <b>«Українська сюїта»</b> (обробка укр. народних пісень В. Павлової) .....	38
5. <b>Фантазія на теми українських народних мелодій «Верховинські витинанки»</b> (обробка В. Павлової) .....	54
6. <b>«Щедрик»</b> М. Леонтович (аранжування Б. Кривопуста, перекладення для струнного тріо з солюючим альтом В. Павлової) .....	68
7. <b>Українська народна пісня «Від Києва до Лубен»</b> (аранжування О. Саратського, перекладення для струнного ансамблю В. Павлової) .....	77
Список використаних джерел .....	102

## Вступ

Одним з актуальних **завдань** музичної освіти є формування особистості як патріота нашої країни, людини з розвиненим художньо-естетичним мисленням, тонким смаком, потребою до самовдосконалення та здатністю до мотиваційного обґрунтування своєї діяльності, естетичних поглядів, з почуттям відповідальності та творчою самореалізацією в повсякденному житті.

Основна **мета** освітнього процесу з музичних дисциплін в мистецькій школі – навчити учнів володіти інструментом, розуміти та виконувати музичні твори різних стилів та епох, відповідально ставитись до набуття практичних навичок і знань, необхідних для творчої самореалізації та подальшого професійного навчання.

Дуже важливою формою організації освітнього процесу є **урок ансамблевого музикування**, який дозволяє поєднати індивідуальні й групові підходи до навчання учнів.

Спираючись на багаторічний досвід роботи з ансамблями скрипалів молодших, а потім старших класів, можемо стверджувати про необхідність з перших років навчання поряд з традиційною формою проведення уроків використовувати малі / групові форми роботи, під час яких урок, або його частина, використовується для занять з двома – трьома учнями водночас. Це надає можливість викладачеві працювати ефективно, приділяти більше уваги розвитку навичок читання нот з листа, транспонуванню, грі на слух, ансамблевий грі, а також сприятиме розширенню музичної обізнаності учнів – скрипалів.

Одним з найважливіших засобів виховання учнів мистецьких шкіл є ознайомлення їх з найкращими, доступними для виконання творами світової музичної спадщини. Саме такому високо художньому репертуару належить провідна роль, як у виробленні інструментально-виконавських навичок, так й у формуванні естетичних смаків та загальної музичної культури учнів.

Тому крім класичних зразків музичної літератури до навчального репертуару слід обов'язково включати твори сучасних українських композиторів, а також кращі зразки українських народних пісень та танців.

Вивчення таких творів сприяє успішному розвитку учнів, ознайомленню їх з різними стильовими напрямками, що ґрунтуються на відмінних від класичної музики ладо-інтонаційних та гармонічних основах, вихованню любові та поваги до українського мистецтва.

Включення до репертуару творів, побудованих на інтонаціях вже знайомих учням народних пісень, полегшує оволодіння постановочними елементами і виконавськими навичками на початковому етапі навчання.

Беручи до уваги, що у світовій музичній літературі існує не так багато оригінальних творів, які написані для дитячого ансамблю або оркестру, актуальною є необхідність створення власних обробок для ансамблів різного складу, основним принципом яких є:

- орієнтація на конкретний склад;
- орієнтація на солюючу групу або соліста з урахуванням можливостей кожного члена колективу (наприклад, твір «Від Києва до Лубен»);
- експериментування в галузі інструментального «звукопису» (наприклад, твір «Верховинські витинанки») з використанням різноманітних ударних інструментів, а також, включення в «музичну тканину» автентичних фольклорних епізодів.

Новизна та актуальність збірки полягає в унікальній спробі упорядкування, аранжуванні та перекладенні для струнних ансамблів, українських народних пісень у різних музичних стилях. Від простої гармонізації мелодії («Українська сюїта») та стилю віденських класиків («А ми просо сіяли») до джазової імпровізації («Від Києва до Лубен» О. Саратського) та сучасних гармоній всесвітньо відомого «Щедрика» в аранжуванні Б. Кривопуста.

До збірки увійшли шість обробок відомих українських народних пісень для струнних ансамблів різного складу та гавот В. Косенка (твір 19, № 1). Останній включили в збірку на знак поваги та вшанування пам'яті талановитого піаніста, композитора, педагога, ім'я якого носить наша школа. На жаль, масштаб таланту композитора й донині залишається маловідомим широкому загалу поціновувачів музики.

**1. Гавот (твір 19, № 1) В. Косенко**  
з циклу «11 етюдів у формі старовинних танців»  
(перекладення для ансамблю скрипалів В. Павлової)

**Віктор Степанович КОСЕНКО**  
(23.11.1896 - 3.10.1938)



Віктор Косенко – видатний український композитор, піаніст, педагог, громадський діяч. Його ім'я носить Житомирський музичний фаховий коледж, Київська дитяча музична школа № 3, вулиці в Києві, Житомирі.

У 2001 році за значні творчі досягнення в галузі музики для дітей та юнацтва Міністерство культури України та Національна спілка композиторів України заснували мистецьку премію імені Віктора Косенка.

Віктор Косенко – композитор-інтелектуал. Його творча спадщина різноманітна за образами і жанрами: від витончених вокальних і фортепіанних акварелей до симфонічних полотен. В історію української

музики В. Косенко ввійшов насамперед як майстер ліричних творів, у яких відчутне засвоєння творчого досвіду М. Лисенка. Вокальна, камерна та симфонічна творчість В. Косенка насичена романтичними інтонаціями української музики й народної пісні.

У пору своєї професійної зрілості композитор працював над великою серією обробок і гармонізацій народних мелодій, максимально точно відображаючи їхній образний зміст. Фортепіанний цикл «11 етюдів у формі старовинних танців» – важливий етап еволюції художнього мислення В. Косенка. Він поєднав у собі стильові особливості старовинних танців та національних елементів, всебічне використання можливостей інструменту та багатства музичної мови, гармонії, фактури, різноманітність змісту, і головне – синтез класичних форм з особливостями українського фольклору.

Гавот № 1 відкриває фортепіанний цикл «11 етюдів у формі старовинних танців».

### **Методичні рекомендації для опрацювання твору:**

- прослухати твір у виконанні різних піаністів. Наприклад: YouTube: запис 2023 р. у виконанні Марії Крушельницької (<https://umka.com/ukr/catalogue/piano/viktor-kosenko-11-jetjudiv-u-formi-starovynnyh-tanciv.html>, дата звернення 15.01.2026); запис 2017 р. у виконанні Наталії Шкоди);
- особливу увагу треба звернути на інтонацію в акордах, які утворюються гармонічною вертикаллю, коли між голосами з'являються квінти або кварта. В октавах краще орієнтуватися на нижню ноту, а верхня нота, інтонаційно, повинна підлаштовуватись до неї і звучати трохи тихіше, наслідуючи звучання обертонів;
- робота ансамблю над обробкою на базовому підрівні потребує ретельної та постійної роботи над інтонацією.

Score

# Гавот

обробка для ансамбля скрипалів В. С. Косенко, тв. 19, №1  
без супроводу фортепіано  
обр. В. Павлової

The image displays a musical score for three instruments: Violino I, Violino II, and Viola. The score is written in 4/4 time with a key signature of two sharps (D major). The first system (measures 1-4) features a piano (*p*) dynamic. The second system (measures 5-8) includes accents (>) and breath marks (<) under the notes. The third system (measures 9-12) also features a piano (*p*) dynamic. The score is arranged in three systems, each with three staves. The first system is labeled 'Violino I', 'Violino II', and 'Viola'. The second system is labeled 'Vln. I', 'Vln. II', and 'Vla.'. The third system is labeled 'Vln. I', 'Vln. II', and 'Vla.'. The key signature is D major, and the time signature is 4/4. The dynamic marking *p* (piano) is used throughout. The score includes various musical notations such as stems, beams, and slurs.

Гавот

13

Vln. I

Vln. II

Vla.

Measures 13-16. Vln. I and Vln. II play eighth-note patterns with accents. Vla. plays a bass line with accents and slurs.

17

Vln. I

Vln. II

Vla.

Measures 17-21. Vln. I has a rest. Vln. II and Vla. play with a forte (*f*) dynamic and accents.

22

Vln. I

Vln. II

Vla.

Measures 22-25. Vln. I and Vln. II play with a forte (*f*) dynamic and accents. Vla. plays with a forte (*f*) dynamic and accents.

Гавот

26

Vln. I

Vln. II

Vla.

pp

p

pp

p

pp

p

Detailed description: This system contains measures 26 through 29. It features three staves: Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), and Viola (Vla.). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. Measure 26 starts with a dynamic marking of *pp* and a breath mark (>). Measures 27 and 28 continue with *pp* dynamics and include several accents (v). Measure 29 begins with a dynamic shift to *p* and includes more accents. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

30

Vln. I

Vln. II

Vla.

Detailed description: This system contains measures 30 through 33. It features three staves: Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), and Viola (Vla.). The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. Measure 30 starts with a dynamic marking of *pp* and a breath mark (>). Measures 31 and 32 continue with *pp* dynamics and include several accents (v). Measure 33 begins with a dynamic shift to *p* and includes more accents. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

34

Vln. I

Vln. II

Vla.

mf

mf

Detailed description: This system contains measures 34 through 37. It features three staves: Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), and Viola (Vla.). The key signature changes to one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Measure 34 starts with a dynamic marking of *mf* and a breath mark (>). Measures 35 and 36 continue with *mf* dynamics and include several accents (v). Measure 37 begins with a dynamic shift to *p* and includes more accents. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

Гавот

39

Vln. I

Vln. II

Vla.

*p*

43

Vln. I

Vln. II

Vla.

*mf*

48

Vln. I

Vln. II

Vla.

*f*

Гавот

52

Vln. I

Vln. II

Vla.

56

Vln. I

Vln. II

Vla.

60

Vln. I

Vln. II

Vla.

*pp*

Гавот

65

Vln. I

Vln. II

Vla.

69

Vln. I

*pp*

Vln. II

*pp*

Vla.

73

Vln. I

Vln. II

Vla.

Гавот

77

Vln. I

Vln. II

Vla.

Measures 77-81. Vln. I has a whole rest. Vln. II and Vla. play a rhythmic pattern of eighth notes. A repeat sign is present at the beginning of the system.

82

Vln. I

Vln. II

Vla.

Measures 82-85. Vln. I and Vla. play eighth notes, while Vln. II plays a more melodic line. Accents (>) are placed over the first notes of Vln. II and Vla. in measures 82 and 83.

86

Vln. I

Vln. II

Vla.

*pp*

Measures 86-90. Vln. I and Vln. II play eighth notes with accents (v), and Vla. plays a bass line. Dynamics include *pp*.

Гавот

90

Vln. I

Vln. II

Vla.

This system contains measures 90 through 93. The Violin I part begins with a dynamic marking of *f* and includes several accents (*V*) over the notes. The Violin II and Viola parts also feature accents (*V*) and maintain a consistent rhythmic pattern. The key signature is two sharps (F# and C#).

94

Vln. I

Vln. II

Vla.

*f*

This system contains measures 94 through 97. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system. The Violin I part has accents (*V*) and a crescendo hairpin. The Violin II and Viola parts also have accents (*V*) and continue the rhythmic motif. The key signature remains two sharps.

98

Vln. I

Vln. II

Vla.

This system contains measures 98 through 101. The Violin I part has accents (*V*) and a crescendo hairpin. The Violin II and Viola parts also have accents (*V*) and continue the rhythmic motif. The key signature remains two sharps.

Violino I

# Гавот

обробка для ансамбля скрипалів В. С. Косенко, тв. 19, №1  
без супроводу фортепіано обр. В. Павлової

The musical score is written for Violino I in 4/4 time, key of D major. It consists of 48 measures, divided into nine systems of five lines each. The score includes various dynamics and articulation marks:

- Measures 1-5: *p* (piano), accents on notes.
- Measures 6-9: *p* (piano), accents, slurs.
- Measures 10-13: *p* (piano), accents, slurs.
- Measures 14-18: *p* (piano), accents, slurs, repeat sign.
- Measures 19-25: *f* (forte), a four-measure rest in measure 19, accents, slurs.
- Measures 26-30: *pp* (pianissimo) in measure 26, *p* (piano) in measure 28, accents, slurs.
- Measures 31-36: *p* (piano), accents, slurs, repeat sign.
- Measures 37-41: *p* (piano), accents, slurs.
- Measures 42-48: *mf* (mezzo-forte), accents, slurs, repeat sign.

Гавот

48 *f*



53



58 *pp*



64



69 *pp*



74 *4*



83 *pp*



88



93 *f*



98



Violino II

# Гавот

обробка для ансамбля скрипалів В. С. Косенко, тв. 19, №1  
без супроводу фортепіано обр. В. Павлової

The musical score is written for Violino II in 4/4 time. It begins in D major and concludes in B minor. The piece is characterized by its rhythmic patterns and dynamic contrasts. The first staff (measures 1-5) starts with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note patterns. The second staff (measures 6-10) continues with similar rhythmic motifs, including accents and slurs, and ends with a piano (*p*) dynamic. The third staff (measures 11-15) maintains the eighth-note patterns. The fourth staff (measures 16-21) introduces a forte (*f*) dynamic and includes a repeat sign. The fifth staff (measures 22-26) features a forte (*f*) dynamic followed by a piano-piano (*pp*) dynamic. The sixth staff (measures 27-31) returns to a piano (*p*) dynamic. The seventh staff (measures 32-37) includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a key signature change to B minor. The eighth staff (measures 38-42) continues in B minor with a piano (*p*) dynamic. The final staff (measures 43-47) concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic followed by a forte (*f*) dynamic.

Гавот

49

54

59

*pp*

65

*pp*

70

75

81

86

*pp*

91

*f*

97

Detailed description: This is a musical score for a Gavotte, consisting of ten staves of music. The piece begins in the key of B-flat major (one flat) and 3/4 time. The first staff (measures 49-53) features a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The second staff (measures 54-58) continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff (measures 59-64) includes a repeat sign and is marked *pp* (pianissimo). The fourth staff (measures 65-69) also features eighth-note patterns and is marked *pp*. The fifth staff (measures 70-74) shows a key change to D major (two sharps) and continues the melodic development. The sixth staff (measures 75-80) contains a repeat sign and a whole rest, followed by a half-note chordal progression. The seventh staff (measures 81-85) continues with a melodic line. The eighth staff (measures 86-90) is marked *pp* and features eighth-note patterns. The ninth staff (measures 91-96) is marked *f* (forte) and shows a dynamic increase with eighth-note patterns. The tenth staff (measures 97-100) concludes the piece with a melodic line and a final cadence.

Viola

# Гавот

обробка для ансамбля скрипалів В. С. Косенко, тв. 19, №1  
без супроводу фортепіано обр. В. Павлової

1 *p*

6 *p*

11

16 *f*

22 *f* *pp*

27 *p*

32 *mf*

38

43 *mf* *f*

Гавот

49



54



59



65



70



75



81



86



91



97



## 2. «А ми просто сіяли» (українська народна пісня, обробка Г. Павлова)



**Георгій ПАВЛОВ**  
(22.05.1997)

Георгій Павлов – музикант у третьому поколінні, скрипаль, піаніст, викладач, концертмейстер. У 2003 р. здобув початкову музичну освіту в Київській дитячій музичній школі № 3 імені В. С. Косенка, де навчався за спеціальностями «Скрипка» у класі В. В. Павлової та «Фортепіано» у класі Н. І. Шуригіної. Протягом навчання неодноразово брав участь у концертах Київської дитячої філармонії, а також був лауреатом багатьох міських, всеукраїнських та міжнародних конкурсів.

У 2013 р. закінчив школу з відзнакою та вступив до Київської муніципальної академії музики імені Р. М. Глієра на два факультети: «Оркестрові струнні інструменти» (клас професора В. В. Козіна) та «Фортепіано» (клас професора М. А. Зарудянської).

У 2017 р. вступив до Національної музичної академії України імені П. І. Чайковського на кафедру скрипки та до Київської муніципальної академії музики імені Р. М. Глієра на кафедру фортепіано.

За відмінне навчання та виконавські здобутки був двічі нагороджений студентською стипендією Президента України найбільш обдарованим молодим митцям України.

Лауреат конкурсів Є. Станковича (I премія) та Д. Бортянського (II премія).

З початку повномасштабної війни бере участь у концертах на підтримку України: у складі «Camerata-Kassel», «Kyiv Virtuosi Orchestra», «Kyiv Symphony Orchestra», у філармоніях Варшави, Дрездену, Лейпцига, Берліну, Вісбадену, Фрайбурга, Ганноверу, Гамбурга (Ельбська філармонія), Парижу, Нью-Йорка (Карнегі-Холл) та інших містах світу.

29 червня 2022 р. брав участь у концерті на Міжнародному саміті НАТО в Іспанії (музей Прадо, Мадрид).

#### **Методичні рекомендації для опрацювання твору:**

- обробка досить складна, написана для технічно розвинутих скрипалів базового підрівня;
- окрему увагу необхідно приділити штриховій техніці, артикуляції моторності пальців лівої руки: у 107 – 112 тактах (партія другої скрипки), та в 113 – 120 такти (партія першої скрипки);
- до запропонованих штрихів та аплікатури слід ставитись творчо, керуючись рівнем підготовки учнів. Їх можна змінювати на більш зручні для конкретних виконавців;
- тремоло в кінці п'єси можна замінити просто довгими нотами в одного або обох виконавців.

Score

# А ми просо сіяли

без супроводу фортепіано

Українська народна пісня  
обр. Г. Павлова

**Prestissimo.**

The image displays a musical score for two violins, Violino I and Violino II, in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into four systems, each containing two staves. The first system (measures 1-4) begins with a forte (*f*) dynamic and a **Prestissimo.** tempo marking. The second system (measures 5-8) includes a five-measure rest for Violino I and a three-measure rest for Violino II. The third system (measures 9-12) features a forte (*ff*) dynamic. The fourth system (measures 13-15) concludes with a forte (*f*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



А ми просо сіяли

The image displays a musical score for Violin I (Vln. I) and Violin II (Vln. II) across six systems of staves. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first system (measures 45-49) includes dynamic markings *p*, *f*, *p*, *f*, and *f*, and the instruction *arco*. The second system (measures 50-54) features dynamic markings *p*, *p*, *f*, and *p*. The third system (measures 55-60) is marked *ff*. The fourth system (measures 61-66) includes dynamic markings *f* and *ff*. The fifth system (measures 67-70) is marked *f*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

А ми просо сіяли

71

Vln. I

Vln. II

75

Vln. I

Vln. II

**Misterioso. Meno mosso**

79

Vln. I

Vln. II

*simile*

83

Vln. I

Vln. II

87

Vln. I

Vln. II

А ми просо сіяли

91

Vln. I

Vln. II

95

Vln. I

Vln. II

**Piu mosso**

99

Vln. I

Vln. II

103

Vln. I

Vln. II

107

Vln. I

Vln. II

А ми просо сіяли

111

Vln. I

Vln. II

115

Vln. I

Vln. II

119

Vln. I

Vln. II

123

Vln. I

Vln. II

127

Vln. I

Vln. II

*rit.*

*ppp*

Violino I

# А ми просо сіяли

без супроводу фортепіано

Українська народна пісня  
обр. Г. Павлова

**Prestissimo.**

7 *f* *f*

13 *ff*

19 *f* *f*

25

31 *pp* *p* *p* *p* *p*

37 *p* *p* *f* *p* *pizz.* *p* *f*

43 *subito p* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f*

А ми просо сіяли

49 *arco*

55 *ff*

61

67 *f* ————— *ff* ————— *f*

71

75

**Misterioso. Meno mosso**

79 *< >* *< >* *simile*

85

А ми просо сіяли

91

97 **Piu mosso**

102

107

113

117

121

126

*ppp*

Violino II

# А ми просо сiяли

без супроводу фортепіано

Українська народна пісня  
обр. Г. Павлова

**Prestissimo.**

1 *f*

6 *v*

11 *ff*

16 *f*

22 *f*

28 *ff*

34 *f* *subito p* *p* *f* *p*

38 *p* *f* *f* *pizz.* *p*

А ми просо сіяли

43

*p* *p* *p* *p* *f* *p*

Musical staff 43-48: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter rest, quarter rest. The third measure has a quarter note A4, quarter note G4, quarter rest. The fourth measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter rest. The fifth measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The sixth measure has a quarter note B4, quarter rest, quarter rest. Dynamics: *p* (first measure), *p* with accent (second measure), *p* (third measure), *p* (fourth measure), *f* with hairpin (fifth measure), *p* (sixth measure).

49

*arco*

Musical staff 49-54: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, quarter note F#4. The third measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4. The fourth measure has a quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3. The fifth measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. The sixth measure has a quarter note C3, quarter note B2, quarter note A2, quarter note G2. Dynamics: *arco* (first measure), *f* (fifth measure).

55

*ff* *f*

Musical staff 55-62: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains eight measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, quarter note F#4. The third measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4. The fourth measure has a quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3. The fifth measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. The sixth measure has a quarter note C3, quarter note B2, quarter note A2, quarter note G2. The seventh measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. The eighth measure has a quarter note C3, quarter note B2, quarter note A2, quarter note G2. Dynamics: *ff* (first measure), *f* (fifth measure).

63

Musical staff 63-68: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, quarter note F#4. The third measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4. The fourth measure has a quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3. The fifth measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. The sixth measure has a quarter note C3, quarter note B2, quarter note A2, quarter note G2. Dynamics: *f* (fifth measure).

69

Musical staff 69-73: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains five measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, quarter note F#4. The third measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4. The fourth measure has a quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3. The fifth measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. Dynamics: *f* (fifth measure).

74

Musical staff 74-78: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains five measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, quarter note F#4. The third measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4. The fourth measure has a quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3. The fifth measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. Dynamics: *f* (fifth measure).

**Misterioso. Meno mosso**

79

Musical staff 79-83: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. The staff contains five measures of music. The first measure has a whole note G4. The second measure has a whole note A4. The third measure has a whole note B4. The fourth measure has a whole note C5. The fifth measure has a whole note B4. Dynamics: *f* (fifth measure).

84

Musical staff 84-88: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains five measures of music. The first measure has a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5. The second measure has a quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, quarter note F#4. The third measure has a quarter note G4, quarter note F#4, quarter note E4, quarter note D4. The fourth measure has a quarter note D4, quarter note C4, quarter note B3, quarter note A3. The fifth measure has a quarter note G3, quarter note F#3, quarter note E3, quarter note D3. Dynamics: *f* (fifth measure).



**3. «Ніч яка місячна» (музика М. Лисенка,  
обробка Г. Павлова)**



**Методичні рекомендації для опрацювання твору:**

- обробку можуть грати учні базового (верхній та нижній голоси) та елементарного (середній голос) підрівнів;
- особливу увагу необхідно приділити інтонації. Налаштування акордів краще починати з крайніх голосів і тільки потім, дуже обережно, беручи до уваги нетемпероване налаштування струнних інструментів, підключати середній та верхній (останні чотири такти) голоси.

Score

# Ніч яка місячна

для ансамблю скрипалів  
без супроводу фортепіано

Українська народна пісня  
обр. Г. Павлова

The musical score is written for a violin ensemble in 6/8 time. It consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment with various melodic lines. Measure numbers 5, 9, 13, 16, 19, and 22 are indicated at the start of their respective staves. Performance markings include *rit.* (ritardando) at measures 19 and 22, and *a tempo* (return to tempo) at measures 19 and 22. There are also first and second endings at measure 16. Fingerings are indicated by numbers 1-3 above notes, and breath marks (circles with a vertical line) are placed above several notes. The score concludes with a double bar line at the end of the seventh staff.

#### 4. «Українська сюїта»

(обробки українських народних пісень В. Павлової)

##### Методичні рекомендації для опрацювання твору:

- обробка нескладна і розрахована на учнів елементарного підрівня. Для кращого засвоєння музичного матеріалу потрібно розповісти про кожну пісню, яка використана в сюїті, а краще – попередньо проспівати їх (бажано з текстом) і просольфеджувати. Лише після цього можна приступати до розучування партій на інструменті.
- у тих випадках, коли в нотах не позначена аплікатура та штрихи, викладач може сам їх виставити, керуючись рівнем підготовки учнів;
- бажано домогтись ідентичності інтонації та звучання єдиною швидкістю проведення смичка та єдиною щільністю звуковидобування.
- в октавах інтонацію підлаштувати під нижній голос;
- перші 16 тактів можуть грати тільки солісти;
- основні теми, які використані в сюїті:
  - М. Лисенко «Боже, великий єдиний»
  - українська народна пісня «Козаки йдуть»
  - українська народна пісня «Засвіт встали козаченьки».

## Українські сюїта

В. Павлова

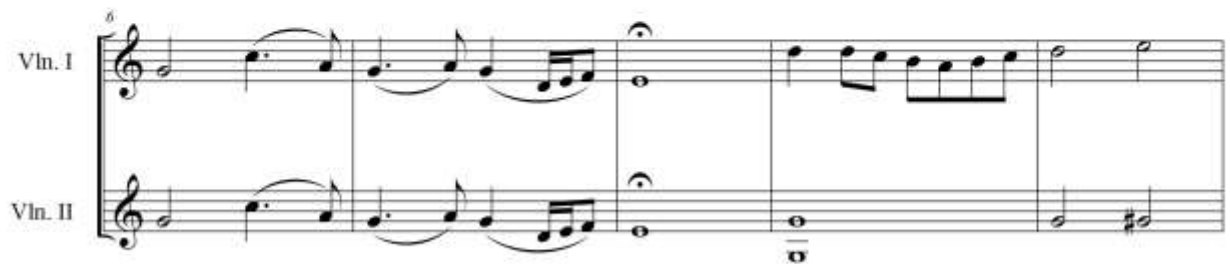
Violino I

Violino II



Vln. I

Vln. II



Vln. I

Vln. II



Timp.



Pno.



Pno.



Українські сюїта

26

Vln. I

Vln. II

Pno.

0

30

Vln. I

Vln. II

Pno.

0

34

Vln. I

Vln. II

Pno.

Українські сюїта

38

Vln. I

Vln. II

Pno.

42

Vln. I

Vln. II

Pno.

46

Vln. I

Vln. II

Pno.

Українські сюїта

50

Vln. I

Vln. II

Pno.

54

Vln. I

Vln. II

Pno.

*Allegretto*

58

Vln. I

Vln. II

Pno.

Українські сюїта

The image displays a musical score for three instruments: Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), and Piano (Pno.). The score is divided into three systems, each starting with a measure number (62, 65, and 68 respectively). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The first system (measures 62-64) features a dynamic marking of *mf* for the violins and *p* for the piano. The second system (measures 65-67) continues the melodic and harmonic development. The third system (measures 68-70) concludes with a repeat sign and a final cadence. The piano part provides a harmonic foundation with chords and occasional melodic lines.

Українські сюїта

71

Vln. I

Vln. II

Pno.

74

Vln. I

Vln. II

Pno.

*ff*

78

Vln. I

Vln. II

Pno.

Українські сюїта

82

Vln. I

Vln. II

Pno.

85

Vln. I

Vln. II

Pno.

87

Vln. I

Vln. II

Pno.

Piano

# Українські сюїта

В. Павлова

17

17

8

21

8

25

29

33

Українські сюїта

37

Musical score for measures 37-40. The piece is in 4/4 time. The right hand features a melody of eighth notes with a descending line, while the left hand provides a simple bass line of quarter notes. The key signature has one sharp (F#).

41

Musical score for measures 41-44. The right hand continues the eighth-note melody, with some chords and rests. The left hand has a steady quarter-note bass line. The key signature remains one sharp.

45

Musical score for measures 45-48. The right hand has a more active eighth-note melody. The left hand continues with quarter notes. The key signature remains one sharp.

49

Musical score for measures 49-52. The right hand melody continues with eighth notes. The left hand bass line is consistent. The key signature remains one sharp.

53

Musical score for measures 53-56. The right hand melody continues. The left hand bass line is consistent. The key signature changes to two sharps (F# and C#) at the end of the system.

Українські сюїта

Allegretto

58

Measures 58-60: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. Measure 58 starts with a forte (*f*) dynamic and a *ven.* (ritardando) marking. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady bass line of quarter notes.

61

Measures 61-63: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. Measure 61 begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a bass line of quarter notes.

64

Measures 64-67: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. The right hand features a melodic line with grace notes, and the left hand plays a bass line of quarter notes.

68

Measures 68-71: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. Measure 68 includes a repeat sign. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand plays a bass line of quarter notes.

72

Measures 72-75: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. Measure 72 starts with a repeat sign. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand plays a bass line of quarter notes.

Українські сюїта

75

Musical score for measures 75-77. The piece is in D major (two sharps) and 3/4 time. The right hand features a series of chords and dyads, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

78

Musical score for measures 78-80. The right hand continues with chordal textures, including some sustained notes. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

81

Musical score for measures 81-83. A repeat sign is present at the beginning of measure 81. The right hand has more active eighth-note passages, and the left hand continues with the accompaniment.

84

Musical score for measures 84-86. The right hand features a more melodic line with eighth-note runs. The left hand continues with the accompaniment.

87

Musical score for measures 87-89. The right hand has a complex passage with a sixteenth-note run marked with a '6' (fingerings). The left hand continues with the accompaniment, ending with a final chord marked with an '8' (fingerings).

Violino I

# Українські сюїта

В. Павлова

5

9

13

18

30

34

38

8

0

0

0

-----

Українські сюїта



G&ShPV

Violino II

# Українські сюїта

В. Павлова

The musical score is written for Violino II and consists of eight staves of music. The time signature is 4/4. The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a 4/4 time signature. The second staff starts with a measure number of 5. The third staff starts with a measure number of 9. The fourth staff starts with a measure number of 13. The fifth staff starts with a measure number of 18 and includes a dynamic marking of *8*. The sixth staff starts with a measure number of 30. The seventh staff starts with a measure number of 34. The eighth staff starts with a measure number of 38 and includes dynamic markings of *0*.

Українські сюїта



## 5. Фантазія на теми українських народних мелодій «Верховинські витинанки» (обробка В. Павлової)



### Методичні рекомендації для опрацювання твору:

- обробка написана з орієнтацією на солюючу групу скрипалів з урахуванням індивідуальних виконавських можливостей кожного члена колективу, а також із включенням в музичну тканину автентичних фольклорних епізодів. Вивчення таких творів сприяє успішному музичному розвитку учнів, ознайомленню їх з різними стильовими напрямками, що ґрунтуються на відмінних від класичної музики ладоінтонаційних та гармонічних основах.
- обробка розрахована на технічно розвинутих учнів базового підрівня.

Score

# Верховинські витинанки

для соліста (солістів)  
та ансамблю скрипалів

обробка українських  
народних мелодій В. Павлової

The musical score is arranged in three systems. The first system includes staves for Violino solo, Violini, and Piano. The second system is for Pno. The third system includes staves for Vln. solo, V-ni, and Pno. The music is in 3/4 time and D major. The Piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The Violino solo and Violini parts are currently silent. The Vln. solo and V-ni parts play a melodic line of eighth notes. The Pno. part in the third system provides a harmonic accompaniment with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Верховинські витинанки

16

Vln. solo

V-ni

Pno.

21

Vln. solo

V-ni

Pno.

27

Vln. solo

29

Vln. solo

32

Vln. solo

Верховинські витинанки

35

Vln. solo

V-ni

Pno.

41

Vln. solo

V-ni

Pno.

47

Vln. solo

V-ni

Pno.

8

Верховинські витинанки

53

Vln. solo

V-ni

Pno.

57

Vln. solo

V-ni

Pno.

**Allegro moderato**

60

Vln. solo

64

Vln. solo

68

Vln. solo

V-ni

Верховинські витинанки

72 *Cadenza* *accel.* *sost.* *accel.* *poco sost.*

Vln. solo

V-ni

Pno.

74

Vln. solo

V-ni

Pno.

*mf*

76

Vln. solo

V-ni

Pno.

Верховинські витинанки

Vln. solo

V-ni

Pno.

50

26

**Allegro vivace**

Vln. solo

V-ni

Pno.

56

*mf*

*mf*

*mf*

Vln. solo

V-ni

Pno.

62

*f*

*f*

*f*

Violini

# Верховинські витинанки

для соліста (солістів)  
та ансамблю скрипалів

обробка українських  
народних мелодій В. Павлової

10

14

18

22

26

39

43

47

Верховинські витинанки

51



55



57



59

Allegro moderato



68

accel. sost.



74



78



82

Allegro vivace

*mf*



86

*f*



Violino solo

# Верховинські витинанки

для соліста (солістів)  
та ансамблю скрипалів

обробка українських  
народних мелодій В. Павлової

The musical score is written for a solo violin and consists of nine staves of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score begins with a measure rest of 10 measures, indicated by the number '10' above the staff. The first staff (measures 1-14) features a simple melody with eighth and quarter notes. The second staff (measures 15-20) continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff (measures 21-26) introduces a more complex rhythmic pattern with eighth notes and rests. The fourth staff (measures 27-28) and fifth staff (measures 29-30) feature a dense, sixteenth-note tremolo pattern, marked with 'tr' (trills) above the notes. The sixth staff (measures 31-32) continues this tremolo pattern. The seventh staff (measures 33-34) features a similar tremolo pattern, with a '0' (natural) marking above the notes. The eighth staff (measures 35-43) begins with a measure rest of 4 measures, indicated by the number '4' above the staff, followed by a melody with eighth and quarter notes. The ninth staff (measures 44-47) continues the melody with eighth and quarter notes. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Верховинські витинанки

50

56

58

**Allegro moderato**

60

66

72

74

79

**Allegro vivace**

82

86

Piano

# Верховинські витинанки

для соліста (солістів)  
та ансамблю скрипалів

обробка українських  
народних мелодій В. Павлової

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system is in 2/4 time and features a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#), and the tempo is marked 'Piano'. The score begins with a treble clef and a bass clef, with a 'Piano' dynamic marking. The first system (measures 1-4) shows a melodic line in the treble and a bass line. The second system (measures 5-8) continues the melody with some chords. The third system (measures 9-12) features a rhythmic pattern of chords in the treble and rests in the bass. The fourth system (measures 13-16) continues the chordal pattern. The fifth system (measures 17-20) concludes with a final chord in the treble and a sustained bass line.

Верховинські витинанки

22

Musical notation for measures 22-26. Treble clef with chords and eighth notes. Bass clef with a simple bass line. Key signature: three sharps (F#, C#, G#). Time signature: 4/4.

27

Musical notation for measures 27-37. Treble clef with four-measure rests and a 2/4 time signature change. Bass clef with four-measure rests and a rhythmic accompaniment of eighth notes. Key signature: three sharps. Time signature: 4/4.

38

Musical notation for measures 38-42. Treble clef with a melodic line. Bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Key signature: three sharps. Time signature: 4/4.

43

Musical notation for measures 43-47. Treble clef with a melodic line. Bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Key signature: three sharps. Time signature: 4/4.

48

Musical notation for measures 48-52. Treble clef with a melodic line. Bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Key signature: three sharps. Time signature: 4/4.

Верховинські витинанки

53

7

58

1. 2. **Allegro moderato**

4 10

4 10

4 10

75

*mf*

80

**Allegro vivace**

*mf*

85

*f*

**6. «Щедрик» М. Леонтович**  
(аранжування Б. Кривопуста,  
перекладення для струнного тріо з солюючим альтом В. Павлової)

**Микола Дмитрович ЛЕОНТОВИЧ**  
(13.12.1877 – 23.01.1921)



Микола Леонтович – композитор, хоровий диригент, громадський діяч, педагог. «Щедрик» – всесвітньо відомий твір для хору Леонтовича, створений на початку ХХ ст. Цей твір належить до тих, над якими композитор працював все життя: світу відомо п'ять авторських редакцій «Щедрика», які створені з 1901 по 1919 рр.

Уперше «Щедрик» виконав хор Київського університету в 1916 р., коли композитор працював у Києві, де викладав та керував хоровими колективами. Виконання твору принесло великий успіх. Ім'я М. Леонтовича стало відомим як у вузьких музичних колах, так і серед широкої публіки.

Після гастролей хору Олександра Кошиця в країнах Європи в 1919 р. та США у 1922 р., «Щедрик» став знаним не тільки в Україні, але й у всьому світі. У 1936 р. популярний американський композитор українського походження Петро Вільговський написав низку англійських текстів до композиції. Її англомова версія відома як «Дзвінка колядка»

або «Колядка дзвонів». З того часу композиція стала найпопулярнішою різдвяною піснею у світі.

Точних даних щодо походження мелодії «Щедрика» не існує. Народне першоджерело твору належить до найстаріших зразків українського фольклору. На думку українського музикознавця та дослідника українського музичного фольклору Анатолія Іваницького, схожі музичні форми подібної структури могли вже існувати набагато раніше. Текстове першоджерело пов'язане з дохристиянською добою, коли новий рік відзначали ранньою весною з поверненням до України ластівок. Інший варіант тексту «Ой на річці» був записаний Ф. Лотоцьким у селі Паланка Гайсинського повіту на Поділлі в грудні 1916 р. Існування цього варіанту засвідчує жанрову метаморфозу «Щедрика» від щедрівок до колядок.

На думку музикознавиці Валентини Кузик, М. Леонтович обрав фольклорний зразок, який існував на Поділлі та був йому знайомий з дитинства. Поєднавши прийоми народного багатоголосся з досягненням класичної поліфонії, композитор домогся того, що кожний голос відіграє цілком самостійну роль, а використання органних пунктів додає особливої напруженості та гармонійної насиченості звучанню.

**Богдан КРИВОПУСТ**  
(24.05.1975)



Богдан Кривопуст – український композитор, піаніст, директор Державного спеціалізованого видавництва «Музична Україна» (м. Київ). Закінчив Національну музичну академію України імені П. І. Чайковського

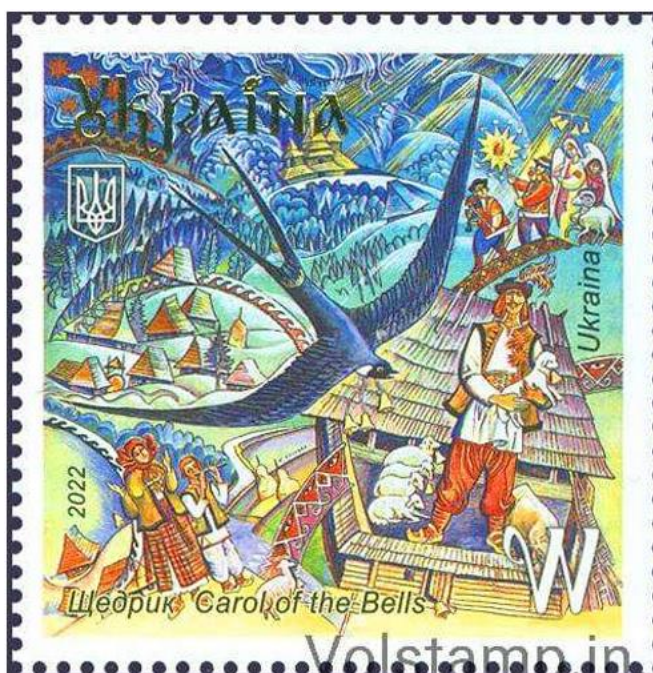
за кваліфікаціями: композитор, викладач музично-теоретичних дисциплін, а також піаніст, соліст, концертмейстер, викладач.

Член Національної спілки композиторів України (НСКУ).

Лауреат премій імені Л. Ревуцького, Б. Лятошинського, В. Косенка.

Творчі напрями композитора: симфонічна, хорова та камерна музика.

У 2015 р. був керівником проєкту збірки «Скрипкова абетка» (автор упорядник Олександр Павлов). У книзі представлені композиції, що були видані в Україні у другій половині минулого століття, а також твори сучасних композиторів, у тому числі написані спеціально для цього видання. До цієї збірки увійшов «Щедрик» в авторському аранжуванні Б. Кривоуста.



### Методичні рекомендації для опрацювання твору:

- обробка середньої складності для учнів базового підрівня;
- особливу увагу необхідно приділити сталому виконанню в усіх голосах основного мотиву «Щедрика». Для цього треба грати основну тему усім виконавцям в унісон досить довго, щоб досягти ідентичності інтонації та звуковидобування;
- протягом виконання п'єси основна тема весь час повинна прослуховуватись та «головувати».

Score

# Щедрик

без супроводу фортепіано

М. Леонтович

аранж. Б. Кривоуста

перекладення для струнного тріо

з солюючим альтом В. Павлової

The musical score is for the piece "Щедрик" (Shchedryk) by Mykola Leontovych, arranged by Bohdan Kravopusta for a string trio. The score is in 3/4 time and consists of three systems of staves. The instruments are Viola solo, Violino I, Violino II, Vla. (Viola), Vln. I (Violin I), and Vln. II (Violin II). The score begins with a dynamic marking of *p* (piano) for the Viola solo. The first system shows the Viola solo playing a rhythmic pattern of eighth notes, while the Violino I and Violino II parts are mostly rests. The second system starts at measure 7, with the Viola solo continuing its pattern and the Violino I part playing a melodic line with a crescendo marking. The third system starts at measure 13, with the Viola solo playing a melodic line with a forte (*ff*) dynamic, and the Violino I and Violino II parts playing a rhythmic pattern with a forte (*ff*) dynamic. The score ends with a fermata over the final measure.

Viola solo *p*

Violino I

Violino II *mp*

Vla. 7

Vln. I

Vln. II *cresc.*

Vla. 13 *ff*

Vln. I *ff*

Vln. II *mf* *ff*

Щедрик

19

Vla.

Vln. I

Vln. II

25

Vla.

Vln. I

Vln. II

*poco rit.*

*dim.*

*dim.*

31

Vla.

Vln. I

Vln. II

**Lento**

*a tempo*

*pp*

*dim.*

*pp*

*dim.*

*pp*

Viola solo

# Щедрик

без супроводу фортепіано

М. Леонтович

аранж. Б. Кривопуста

перекладення для струнного тріо

з солюючим альтом В. Павлової



*p*



*ff*



*poco rit.*

**Lento**



*pp*

*a tempo*

Violino I

# Щедрик

без супроводу фортепіано

М. Леонтович

аранж. Б. Кривоуста

перекладення для струнного тріо

з солюючим альтом В. Павлової

8

11

14

17

*ff*

20

23

26

*dim.*

*poco rit.*

**Lento**

30

*dim.*

*pp*  
*a tempo*

34

Violino II

# Щедрик

без супроводу фортепіано

М. Леонтович

аранж. Б. Кривопуста

перекладення для струнного тріо

з солюючим альтом В. Павлової

4

*mp*

7

*cresc.*

10

*mf*

14

*ff*

18

22

26

*poco rit.*

*dim.*

**Lento**

30

*dim.*

*pp*

*a tempo*

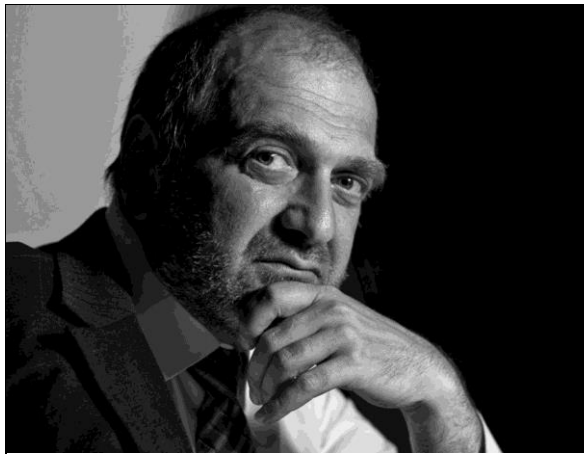
34

## 7. Українська народна пісня «Від Києва до Лубен»

(аранжування О. Саратського,  
перекладення для струнного ансамблю В. Павлової)

**Олександр САРАТСЬКИЙ**

(28.01.1961)



Олександр Саратський – український композитор, музикознавець, диригент, педагог, заслужений діяч мистецтв України. Творчий доробок композитора складають твори для симфонічного оркестру та солюючих інструментів з оркестром, для хору та оркестру, для духового оркестру, для інструментальних ансамблів, вокальні та фортепіанні твори; музика для театру, твори для дітей та понад 50 обробок українських народних пісень для фортепіано: «Цвіте терен», «Несе Галя воду», «Ой, чий-то кінь стоїть», «Коломийка», «Чом ти не прийшов?», «Сидить млада», «Від Києва до Лубен», «Чорнії брові, карії очі» та інші.

### **Методичні рекомендації для опрацювання твору:**

- обробка досить складна і потребує терплячої, ретельної роботи викладача та технічно розвинених солістів. Але до 4 – 5 року навчання базового підрівня багато учнів-скрипалів встигають зіграти на заняттях з фаху концерти Віютті, Крейцера, Роде та Беріо; велику кількість етюдів та гам, які вони з успіхом демонструють на міських конкурсах, академічних концертах;
- всі інші партії нескладні: їх можуть грати учні як базового, так і елементарного підрівнів;
- особливу увагу необхідно приділити інтонації в акордах. Беручи до уваги нетемпероване налаштування струнних інструментів, починати будувати акорди краще з крайніх голосів і тільки потім, дуже обережно, підключати середній голос;
- солюючі партії можуть зіграти також викладачі або ілюстратори.

Score

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Сарагського  
перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

Violino solo



Piano

Vln. solo



Pno.

Vln. solo



Pno.

Від Києва до Лубен

1

The image displays a musical score for the piece "Від Києва до Лубен". The score is arranged in two systems. The first system includes staves for Vln. solo, Vln. I, Vln. II, Vln. III, Vla., and Pno. The second system includes staves for Vln. solo (starting at measure 17), Vln. I, Vln. II, Vln. III, Vla., and Pno. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The Vln. solo part features a melodic line with accents. The Vln. I, II, and III parts play a similar melodic line. The Vla. part plays a rhythmic accompaniment. The Pno. part provides harmonic support with chords and a rhythmic pattern.

Від Києва до Лубен

21

Vln. solo

Pno.

Measures 21-23. Vln. solo part is a whole rest. Pno. part features a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

24

Vln. solo

Pno.

Measures 24-26. Vln. solo part is a whole rest. Pno. part continues the rhythmic accompaniment.

2

Vln. solo

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vla.

Pno.

Measures 27-30. Vln. solo, Vln. I, II, and III parts play a melodic line with accents. Vla. part plays a rhythmic accompaniment. Pno. part continues the accompaniment.

Від Києва до Лубен

31

Vln. solo

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vla.

Pno.

34

Vln. solo

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vla.

Pno.

Від Києва до Лубен

3

Vln. solo

Pno.

41

Vln. solo

Pno.

45

Vln. solo

Pno.

49

Vln. solo

Pno.

Від Києва до Лубен

The image displays a musical score for the piece "Від Києва до Лубен". It is divided into two systems of staves. The first system covers measures 33, 34, and 35. The second system covers measures 36, 37, and 38. The instruments are: Vln. solo, Vln. I, Vln. II, Vln. III, Vla., and Pno. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The Vln. solo part has a circled measure number '4' above the first measure of the second system. The piano part includes dynamic markings of *f* (forte) starting in measure 37. The score is written in a standard musical notation with treble and bass clefs, and various note values and rests.

Від Києва до Лубен

The musical score is divided into three systems, each containing three staves: Violin solo (Vln. solo), Viola (Vla.), and Piano (Pno.).

- System 1 (Measures 59-61):** The Violin solo part begins with a measure rest followed by a series of eighth notes, marked with a 'V' (Vibrato). The Viola part plays a similar eighth-note pattern with some accidentals. The Piano accompaniment consists of a simple harmonic structure with quarter notes in the right hand and dyads in the left hand.
- System 2 (Measures 62-64):** The Violin solo part features a melodic line with a slur and a 'V' marking. The Viola part continues with a melodic line, also marked with a 'V'. The Piano accompaniment remains consistent with the previous system.
- System 3 (Measures 65-67):** The Violin solo part has a more active eighth-note pattern, marked with a 'V'. The Viola part also has an active eighth-note pattern, marked with a 'V'. The Piano accompaniment continues with its harmonic support.

Від Києва до Лубен

69

Vln. solo

Vla.

Pno.

73

Vln. solo

Vla.

Pno.

5

Vln. solo

Vla.

Pno.

Від Києва до Лубен

81

Vln. solo *f*

Vla. *f*

Pno. *f*

85

Vln. solo

Vla.

Pno.

89

Vln. solo

Vla.

Pno.

Від Києва до Лубен

6

Vln. solo

*mf*

Vln. I

*mf*

Vln. II

*mf*

Vln. III

*mf*

Vla.

*mf*

Pno.

*mf*

Vln. solo

99

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vla.

Pno.

Від Києва до Лубен

7

Vln. solo

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vla.

Pno.

107

Vln. solo

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vla.

Pno.

Violino solo

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Саратського

перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

The musical score is written for a solo violin in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a circled '1' and a measure rest of 12 measures. The second staff starts at measure 16. The third staff begins with a circled '2' and a measure rest of 6 measures, starting at measure 21. The fourth staff starts at measure 31. The fifth staff begins with a circled '3' and starts at measure 36. The sixth staff starts at measure 41. The seventh staff starts at measure 46. The eighth staff starts at measure 51. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Від Києва до Лубен

56 <sup>4</sup>

61

66

71

76 <sup>5</sup>

81 *f*

86 <sup>6</sup> 4 *mf*

94

99 <sup>7</sup> 8

Detailed description: This is a musical score for a piece titled "Від Києва до Лубен". It consists of nine staves of music in a single system, all in treble clef and G major. The music is characterized by a steady eighth-note rhythm. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. A circled number '4' appears above the first staff, and circled numbers '5', '6', and '7' appear above the fifth, sixth, and eighth staves respectively. Dynamic markings include *f* (forte) at the beginning of the eighth staff and *mf* (mezzo-forte) at the beginning of the sixth staff. The piece concludes with a final whole note chord on the ninth staff.

Viola

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Саратського

перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

The musical score is written for Viola in the bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a 12-measure rest, followed by a circled '1' and a melodic phrase. The second staff starts at measure 16 with a melodic line. The third staff has a 6-measure rest, circled '2', and continues the melody. The fourth staff continues the melodic line. The fifth staff features a rhythmic pattern of eighth notes. The sixth staff has a 16-measure rest, circled '3', and continues the rhythmic pattern. The seventh staff starts at measure 56, circled '4', and includes a dynamic marking of *f*. The eighth staff continues the piece, ending with a final melodic phrase.

Від Києва до Лубен

64

64

68

68

72

72

76

5

76

80

80

*f*

84

84

88

4

6

88

*mf*

95

95

99

7

8

99

Violino I

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Саратського

перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

The musical score is written for Violino I in G major and 2/4 time. It consists of eight staves of music, each starting with a circled number (1-8) indicating a measure rest. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first staff begins with a measure rest of 12 measures. The second staff starts at measure 17 and ends with a measure rest of 6 measures. The third staff starts at measure 32. The fourth staff begins with a measure rest of 16 measures. The fifth staff starts at measure 48, includes a measure rest of 18 measures, another of 16 measures, and ends with a measure rest of 6 measures. The sixth staff starts at measure 94. The seventh staff starts at measure 99 and ends with a measure rest of 8 measures. Dynamic markings *f* and *mf* are present. The score concludes with a double bar line.

Violino II

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Саратського

перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

The musical score is written for Violino II in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight staves of music, each starting with a circled number (1-8) indicating a measure rest. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first staff begins with a measure rest of 12 measures. The second staff starts at measure 17 and ends with a measure rest of 6 measures. The third staff starts at measure 32. The fourth staff begins with a measure rest of 16 measures. The fifth staff starts at measure 48, includes a measure rest of 18 measures, another of 16 measures, and ends with a measure rest of 6 measures. The sixth staff starts at measure 94. The seventh staff begins with a measure rest of 8 measures. The eighth staff starts at measure 99 and ends with a measure rest of 8 measures. Dynamic markings include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The score concludes with a double bar line.

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Саратського

перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

1

12

17

6

2

32

3

16

4

18

16

5

6

*f*

*mf*

94

7

99

8

Detailed description: This is a musical score for Violino III, titled "Від Києва до Лубен" (From Kyiv to Lubny). The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a circled number 1 and a measure rest of 12 measures. The second staff starts at measure 17 and ends with a measure rest of 6 measures. The third staff starts at measure 32. The fourth staff begins with a circled number 3 and a measure rest of 16 measures. The fifth staff starts at measure 48 and contains several measure rests: 18 measures, 16 measures, and another 16 measures, with circled numbers 5 and 6 above the final two rests. The dynamic *f* (forte) is marked at the beginning of this staff, and *mf* (mezzo-forte) is marked at the end. The sixth staff starts at measure 94. The seventh staff begins with a circled number 7 and a measure rest of 8 measures. The eighth staff starts at measure 99. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings.

Piano

# Від Києва до Лубен

Українська народна пісня  
обр. О. Саратського  
перекладення для струнного ансамблю В. Павлової

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff. The first system (measures 1-3) features a melodic line in the treble and a supporting bass line. The second system (measures 4-6) continues the melody with some grace notes and a more active bass line. The third system (measures 7-10) begins with a forte (*f*) dynamic and features a more rhythmic, chordal texture. The fourth system (measures 11-14) continues this texture, with a circled '1' above the first measure of the treble staff. The score concludes with a final cadence in the fourth system.

Від Києва до Лубен

15

Musical notation for measures 15-18. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble staff features a sequence of chords and eighth notes, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

19

Musical notation for measures 19-22. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble staff includes a chromatic descent in measure 21, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

23

Musical notation for measures 23-26. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble staff is primarily chordal, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

2

Musical notation for measures 27-30. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble staff features a sequence of chords and eighth notes, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

31

Musical notation for measures 31-34. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble staff includes a chromatic descent in measure 32, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Від Києва до Лубен

3

35

Musical score for measures 35-38. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. Measure 35 features a complex chordal texture in the right hand with a 'V' fingering above the final chord. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 36 continues the accompaniment. Measure 37 has a whole rest in the right hand. Measure 38 features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

39

Musical score for measures 39-42. Measure 39 has a whole rest in the right hand. Measure 40 has a whole rest in the right hand. Measure 41 has a whole rest in the right hand. Measure 42 features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

43

Musical score for measures 43-46. Measure 43 has a whole rest in the right hand. Measure 44 has a whole rest in the right hand. Measure 45 has a whole rest in the right hand. Measure 46 features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

47

Musical score for measures 47-50. Measure 47 has a whole rest in the right hand. Measure 48 has a whole rest in the right hand. Measure 49 has a whole rest in the right hand. Measure 50 features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

51

Musical score for measures 51-54. Measure 51 has a whole rest in the right hand. Measure 52 has a whole rest in the right hand. Measure 53 features a complex chordal texture in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. Measure 54 continues the complex texture in both hands.

Від Києва до Лубен

55

4

*f*

59

63

67

71

Від Києва до Лубен

5

75

Musical notation for measures 75-78. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody in the right hand consists of quarter and eighth notes, while the left hand provides a simple accompaniment of quarter notes.

79

Musical notation for measures 79-82. The melody continues in the right hand. A dynamic marking of *f* (forte) is placed in the right hand at measure 80. The left hand continues with quarter notes.

83

Musical notation for measures 83-86. The right hand features a more active melody with eighth notes and some slurs. The left hand accompaniment remains consistent with quarter notes.

87

Musical notation for measures 87-90. This section is characterized by a dense texture of chords in both hands, primarily consisting of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic accompaniment.

6

91

Musical notation for measures 91-94. The texture returns to a more open one with quarter notes in both hands. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed in the right hand at measure 92.

Від Києва до Лубен

95

Musical score for measures 95-97. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. Measure 95 features a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 96 continues with similar rhythmic patterns. Measure 97 shows a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4, followed by a quarter rest. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2.

98

Musical score for measures 98-100. Measure 98 has a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 99 features a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 100 shows a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2.

101

Musical score for measures 101-103. Measure 101 has a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 102 features a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 103 shows a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. A circled number 7 is placed above the treble clef staff in measure 103.

104

Musical score for measures 104-106. Measure 104 has a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 105 features a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 106 shows a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2.

107

Musical score for measures 107-110. Measure 107 has a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 108 features a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 109 shows a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. Measure 110 features a treble clef with a dotted quarter note G4, an eighth note A4, and a quarter note B4. The bass clef has a dotted quarter note G2, an eighth note A2, and a quarter note B2. A circled number 8 is placed above the treble clef staff in measure 109.

### Список використаних джерел:

1. Барвінський В. Віктор Косенко. *Українська музика*. 1939. № 1. С. 22–24.
2. Довженко В. В. С. Косенко. Київ : Мистецтво, 1949. 140 с.
3. Фільц Б. М. Фортепіанна творчість В. С. Косенка. Київ : Мистецтво, 1965. 69 с.
4. Віктор Степанович Косенко : погляд з 90-х років / ред.-упор. К. І. Шамаєва. Київ : Національна музична академія України ім. П. І. Чайковського, 1997. 60 с.
5. Іваницький А. І. Хрестоматія з українського музичного фольклору: навч. посібник для вищих навч. закладів культури і мистецтв. Вінниця : Нова книга, 2008. 520 с.
6. Перлини української народної пісні / упоряд. М. М. Гордійчук. Київ : Музична Україна, 1991. 382 с.
7. Колядки та щедрівки. Зимова обрядова поезія трудового року / упоряд. О. І. Дей (тексти), А. І. Гуменюк (мелодії); відп. ред. М. Т. Рильський. Київ : Наукова думка, 1965.
8. Гордійчук М. М. Микола Леонтович. Київ : Музична Україна, 1974. 61 с.
9. Дяченко В. П. Щедрик. М. Д. Леонтович. Київ : Музична Україна, 1969. С. 90–94.
10. Соловійов А. Інтерпретація музичного фольклору у джазових обробках української народної пісні Олександра Саратського. *Актуальні питання гуманітарних наук*. Дрогобич, 2020. Вип. 33 (2). С. 57–61.
11. Коскін В. Олександр Саратський: «Основа музики – імпровізація, потім її закували у форми». *Портал Українця*. 20.03.2007. URL: <http://www.vox.com.ua/data/publ/2007/03/20/oleksandr-saratskyi-osnova-muzyky-improvizatsiya-potim-ii-zakuvaly-u-formy.html> (дата звернення: 06.10.2025).
12. Сокіл Г. Система фольклорних жанрів в українській фольклористиці кінця XIX – початку XX ст. *Вісник Львівського університету*. Львів, 2010. Вип. 43. С. 132–139.

## Вікторія Віталіївна ПАВЛОВА



Навчатися грі на скрипці почала в студії при Одеській консерваторії імені А. В. Нежданової у доцента Веніаміна Наумовича Проніна – відомого асистента Петра Соломоновича Столярського.

У 1969 р. вступила до Київської середньої спеціалізованої музичної школи імені М. В. Лисенка.

У 1985 р. закінчила з відзнакою Київську державну консерваторію імені П. І. Чайковського та почала працювати в Київській дитячій музичній школі № 3 імені В. С. Косенка викладачем по класу скрипки. В 2007 р. отримала педагогічне звання «викладач-методист». Стаж викладацької роботи – 40 років.

Постійний член Європейської асоціації викладачів-струнників (ESTA).

Нагороджена Почесною грамотою Міністерства культури України за вагомий особистий внесок у створенні духовних цінностей та високу професійну майстерність. Нагороджена як член журі та оргкомітету міжнародного фестивалю конкурсу «Духовні джерела», Грамотою Верховної Ради України за вагомий внесок у відродження духовності, патріотичного виховання молоді, розбудови незалежної України та орденами Святої Праведної Анни II та I ступенів з нагоди 19-ї річниці Конституції України.

Почесний професор та Doctor Honoris Causa Академії телебачення, кіно та інтернет-комунікацій Європейської Асоціації та аудіовізуальних комунікацій.

Серед її учнів та учнівських колективів, які відзначилися в мистецьких заходах усіх рівнів, є лауреати міжнародних конкурсів «Мистецтво XXI ст.», «Мистецька палітра Києва», міських фестивалів української пісні, конкурсу «Консонанс», всеукраїнських конкурсів «Зіграємо разом: Україна», «Класичний меридіан», міжнародного інструментального конкурсу Євгена Станковича.